ASCEND GmbH
Wilhelm-Spaeth-Straße 2
90461 Nürnberg
www.ascend.de

ПРАВОВОЙ ДОКУМЕНТ

Условия аренды магазинов

ВЕРСИЯ	РЕДАКЦИЯ ОТ	ПЕРЕВОД АКТУАЛЕН НА	ЯЗЫК
1.4.0	1 октября 2026 г.	27 августа 2026 г.	Русский

> ! Переведено с помощью ИИ с немецкого языка. Только **немецкая версия** является юридически действительной.

Содержание

A. Общие положения и условия 2
1) Сфера применения 2
2) Услуги Поставщика 2
3) Изменение услуг 5
4) Заключение договора 5
5) Предоставление права пользования 6
6) Обязанности Клиента 7
7) Модерация и ограничение содержимого 8
8) Вознаграждение и условия оплаты 9
9) Срок действия договора и прекращение договора 9
10) Ответственность за недостатки 10
11) Ответственность 10
12) Изменение ОПУ 11
13) Применимое право, место рассмотрения споров 11
B. Приложение: Правила смены поставщика 11
1) Область применения 11
2) Определения понятий 12
3) Преддоговорная информация 12
4) План смены и выхода 13
5) Инициирование процесса смены 14
6) Переходный период 14
7) Обязанности поставщика в ходе процесса смены 15
8) Обязанности клиента 15
9) Восстановление и удаление данных 15
10) Вознаграждение за процесс смены и плата за выход 16
11) Завершение процесса смены 16
12) Прекращение договора 16

A. Общие положения и условия

1) Сфера применения

1.1 Настоящие Общие положения и условия (в дальнейшем "ОПУ") компании ASCEND GmbH (в дальнейшем "Поставщик") применяются ко всем договорам, которые предприниматель (в дальнейшем "Клиент") заключает с Поставщиком в отношении услуг, представленных Поставщиком на его веб-сайте. Настоящим возражается против включения собственных условий Клиента, если не согласовано иное.

1.2 Предпринимателем в смысле настоящих ОПУ является физическое или юридическое лицо либо обладающее правоспособностью объединение лиц, которое при заключении сделки действует в рамках осуществления своей коммерческой или самостоятельной профессиональной деятельности.

1.3 Предпринимателями в смысле настоящих ОПУ являются также органы государственной власти или иные учреждения публичного права, если они при заключении договора действуют исключительно как частноправовые субъекты.

1.4 Настоящие ОПУ применяются также исключительно, если Поставщик, вопреки наличию противоречащих или отклоняющихся от настоящих условий условий Клиента, выполняет для него услугу без особых оговорок.

2) Услуги Поставщика

2.1 Создание и предоставление интернет-магазина

Поставщик создаёт для Клиента интернет-магазин, при этом Клиент может выбрать из различных конкретно определённых Поставщиком дизайнов магазина. Поставщик может использовать для исполнения своих договорных обязательств стандартное программное обеспечение, предоставляемое ему третьими лицами для этих целей. За приобретение необходимых для этого прав пользования несёт ответственность Поставщик. Содержание и объём обусловленной услуги Поставщика определяются соответствующим описанием услуги на веб-сайте Поставщика.

После создания интернет-магазина Поставщик сохраняет его на сервере и предоставляет Клиенту доступ к нему.

Клиент может самостоятельно редактировать содержание созданного для него интернет-магазина через защищённую паролем область администрирования, однако не может влиять на базовые элементы дизайна, такие как цвета фона, пропорции, структуру страницы и т.д. Возможности редактирования позволяют, в частности, вставлять и удалять страницы, необходимую в связи с этим адаптацию навигации, заменять и вставлять изображения и графику в специально предназначенные и созданные для этого области страниц, вносить текстовые изменения, а также вставлять гиперссылки.

Для характеристики предоставленного Поставщиком программного обеспечения магазина применяется соответствующее описание услуги на веб-сайте Поставщика. Поставщик не несёт обязательств в отношении качества программного обеспечения сверх этого.

2.2 Техническое обслуживание программного обеспечения магазина

Поставщик осуществляет техническое обслуживание программного обеспечения магазина, описанного более подробно в описании услуги на его веб-сайте.

Техническое обслуживание включает:

обновление программного обеспечения (обновления),

документирование выполненных работ,

поддержание и восстановление работоспособности программного обеспечения,

периодические работы по техническому обслуживанию, такие как тестирование программного обеспечения и т.д.

Не входят в объём обязательств, в частности, инструктаж и обучение персонала Клиента, замена оборудования или операционной системы Клиента, а также индивидуальная адаптация программного обеспечения. Это также относится к устранению неисправностей и повреждений, вызванных неправильным управлением со стороны Клиента, неисправным оборудованием, перерывом в электроснабжении, воздействием третьих лиц или обстоятельствами непреодолимой силы.

2.3 Хостинг

Интернет-магазин размещается Поставщиком на хостинге, при этом Поставщик может привлекать для исполнения своих договорных обязательств услуги третьих лиц.

При этом содержимое хранится на сервере под принадлежащим Клиенту интернет-доменом для доступа через Интернет. Обязательства Поставщика по передаче данных ограничиваются исключительно передачей данных между передаточным пунктом собственной сети передачи данных Поставщика в Интернет и предоставленным для Клиента сервером. Воздействие на поток данных за пределами собственной коммуникационной сети для Поставщика невозможно. Поэтому успешная пересылка информации от или к запрашивающему содержимое компьютеру в этом отношении не входит в объём обязательств.

Услуга хостинга Поставщика предоставляется с оговоркой о доступности. Стопроцентная доступность технически нереализуема и поэтому не может быть гарантирована Поставщиком Клиенту. Однако Поставщик прилагает усилия к тому, чтобы услуга была доступна максимально постоянно. В частности, работы по техническому обслуживанию, вопросы безопасности или мощности, а также события, не находящиеся в сфере влияния Поставщика (сбои в работе общедоступных коммуникационных сетей, отключение электроэнергии и т.д.), могут привести к нарушениям работы или временному отключению услуги.

2.4 Поставщик оказывает вышеуказанные услуги с общей доступностью 99%.

Доступность рассчитывается на основе времени, приходящегося в период действия договора на соответствующий календарный месяц, за вычетом времени технического обслуживания. Поставщик проводит работы по техническому обслуживанию, насколько это возможно, в

периоды низкой нагрузки.

2.5 Содержимое предназначенного для Клиента пространства хранения регулярно архивируется Поставщиком. Подробная информация о частоте и процедуре архивирования содержится в описании услуги Поставщика. Клиент не имеет права на получение носителя архива, а лишь на обратную пересылку архивированного содержимого на сервер.

Поставщик имеет право адаптировать используемое для оказания услуг аппаратное и программное обеспечение к современному уровню техники. Если в результате такой адаптации возникают дополнительные требования к хранящемуся на сервере для Клиента содержимому для обеспечения оказания услуг Поставщиком, Поставщик своевременно сообщает Клиенту об этих дополнительных требованиях. В этом случае Клиент должен сообщить Поставщику не позднее чем за четыре недели до даты переключения, будет ли он заблаговременно — то есть не позднее чем за три рабочих дня до даты переключения — адаптировать своё содержимое к дополнительным требованиям. Если Клиент отказывается от адаптации своего содержимого или не заявляет о своей готовности к этому в установленный срок, Поставщик может расторгнуть договорные отношения с вступлением в силу с даты переключения.

2.6 Приобретение интернет-домена

Поставщик также обеспечивает приобретение интернет-домена(ов), под которым(и) должен быть доступен интернет-магазин. Для этого Клиент должен указать желаемый(е) интернет-домен(ы). Поставщик не гарантирует доступность желаемого(ых) домена(ов) или отсутствие нарушения прав третьих лиц (например, прав на имя, товарных знаков или титульных прав) при регистрации желаемого(ых) домена(ов) на имя Клиента. Если желаемый(е) домен(ы) более недоступен(ы), Поставщик незамедлительно сообщает об этом Клиенту и предлагает ему до трёх альтернативных вариантов, максимально приближенных к первоначально желаемому домену. Затем Клиент должен в установленный Поставщиком разумный срок принять решение об одном из альтернативных вариантов. Если Клиент безрезультатно пропускает установленный Поставщиком разумный срок, Поставщик имеет право выбрать домен для Клиента. Получение прав на домены, уже зарегистрированные соответствующим регистратором на имя третьих лиц, не входит в обязанности Поставщика. Подключение внешнего домена, управляемого другим поставщиком, не допускается.

Поставщик должен зарегистрировать домен на имя и за счёт Клиента. В частности, при выборе доменного имени и регистратора, а также при переговорах об условиях Поставщик должен самостоятельно учитывать имущественные интересы Клиента и использовать свои знания в интересах Клиента. По требованию он должен в любое время предоставлять Клиенту информацию о состоянии и ходе своих действий в этом вопросе и отчитываться о них.

Все права и права наименования, приобретённые в отношении домена, принадлежат Клиенту.

2.7 Регистрация в поисковых системах, поисковая оптимизация

Если из описания услуги на веб-сайте Поставщика не следует иное, Поставщик не обязан регистрировать интернет-магазин в определённых поисковых системах или оптимизировать его для обнаружения в определённых поисковых системах.

3) Изменение услуг

3.1 Поставщик оставляет за собой право изменять предлагаемые услуги или предлагать иные услуги, за исключением случаев, когда это неприемлемо для Клиента.

3.2 Поставщик дополнительно оставляет за собой право изменять предлагаемые услуги или предлагать иные услуги,

- если он обязан сделать это в связи с изменением законодательства;
- если он выполняет вынесенное против него судебное решение или решение административного органа;
- если соответствующее изменение необходимо для устранения существующих пробелов в безопасности;
- если изменение является выгодным только для Клиента; или
- если изменение носит чисто технический или процессуальный характер и не имеет существенных последствий для Клиента.

3.3 Изменения, оказывающие лишь незначительное влияние на услуги Поставщика, не являются изменениями услуг в смысле настоящего пункта. Это относится, в частности, к изменениям чисто графического характера и простому изменению расположения функций.

4) Заключение договора

4.1 Услуги, описанные на веб-сайте Поставщика, не являются обязывающими предложениями со стороны Поставщика, а служат для подачи обязывающего предложения Клиентом.

4.2 Клиент может подать предложение через размещённую на веб-сайте Поставщика форму онлайн-заказа. При этом после ввода своих персональных данных путём нажатия кнопки, завершающей процесс заказа, Клиент подаёт юридически обязывающее предложение о заключении договора в отношении выбранных услуг. Кроме того, Клиент может подать предложение также по электронной почте, факсу, почтой или по телефону Поставщику.

4.3 Поставщик может принять предложение Клиента в течение пяти дней,

- путём направления Клиенту письменного подтверждения заказа или подтверждения заказа в текстовой форме (факс или электронная почта), при этом в этом отношении решающим является получение подтверждения заказа Клиентом, или
- путём предложения Клиенту произвести оплату после подачи его заказа.

Если имеет место несколько из вышеуказанных альтернатив, договор считается заключённым в момент наступления первой из вышеуказанных альтернатив. Если Поставщик не принимает предложение Клиента в течение вышеуказанного срока, это считается отклонением предложения, в результате чего Клиент более не связан своим волеизъявлением.

4.4 При подаче предложения через онлайн-форму заказа Поставщика текст договора после заключения договора сохраняется Поставщиком и направляется Клиенту после отправки его заказа в текстовой форме (например, по электронной почте, факсу или почтой).

Дополнительное предоставление текста договора Поставщиком не осуществляется. Если Клиент создал учётную запись пользователя на веб-сайте Поставщика до отправки своего заказа, данные заказа архивируются на веб-сайте Поставщика и могут быть бесплатно извлечены Клиентом через его защищённую паролем учётную запись пользователя с указанием соответствующих данных для входа.

4.5 До обязывающей отправки заказа через онлайн-форму заказа Поставщика Клиент может непрерывно исправлять свои данные с помощью обычных функций клавиатуры и мыши. Кроме того, все введённые данные перед обязывающей отправкой заказа ещё раз отображаются в окне подтверждения и также могут быть исправлены там с помощью обычных функций клавиатуры и мыши.

4.6 Для заключения договора доступен немецкий язык.

4.7 Обработка заказа, как правило, осуществляется автоматически по электронной почте. Клиент должен обеспечить правильность указанного им для обработки заказа адреса электронной почты, чтобы направляемые Поставщиком электронные письма могли быть получены по этому адресу.

5) Предоставление права пользования

5.1 Поставщик предоставляет Клиенту неисключительное право, ограниченное по времени сроком действия заключённого с Поставщиком договора, использовать предоставленный интернет-магазин в собственных коммерческих целях, и подтверждает, что имеет право на предоставление этого права пользования. Предоставление прав не ограничивается использованием в Интернете, но также включает использование иными способами, например, в радиовещании и телевидении или в печатных версиях, а также всеми другими возможными способами.

5.2 Клиент может использовать предоставленный интернет-магазин только для себя и только в целях, вытекающих из договора с Поставщиком. В частности, Клиент без явного согласия Поставщика не вправе предоставлять интернет-магазин третьим лицам для использования.

5.3 Клиент вправе впоследствии редактировать интернет-магазин в пределах настоящих ОПУ. Дальнейшее редактирование или изменение интернет-магазина допускается только с отдельного согласия Поставщика.

5.4 Поставщик вправе использовать интернет-магазин в любое время в демонстрационных целях или в качестве примера своей работы. Для этого он может, в частности, изготавливать копии отдельных частей интернет-магазина (например, эскизы), особенно главной страницы, публично показывать, выставлять, демонстрировать, передавать по радио или иным образом использовать его. При этом он должен всегда учитывать права Клиента. Это право распространяется на интернет-магазин в версии, предоставленной Поставщиком, а также на последующие версии, если первоначальное содержание оформления не отошло полностью на задний план по сравнению с изменениями.

6) Обязанности Клиента

6.1 Клиент обязан предоставить Поставщику всё необходимое для создания интернет-магазина содержимое, такое как тексты, изображения, видео, в указанных Поставщиком на его веб-сайте форматах файлов и размерах файлов. За приобретение и получение прав на это содержимое несёт ответственность исключительно Клиент.

6.2 Содержимое, размещённое Клиентом на предназначенном для него пространстве хранения, может быть защищено авторским правом и законодательством о защите данных. Клиент предоставляет Поставщику право делать размещённое им на сервере содержимое доступным при запросах через Интернет, в частности воспроизводить и передавать его для этих целей, а также воспроизводить его для целей архивирования данных. Клиент проверяет по своему усмотрению, соответствует ли использование им персональных данных требованиям законодательства о защите данных.

6.3 Клиент обязуется не размещать на предоставленном пространстве хранения содержимое, которое нарушает действующее законодательство или ущемляет права третьих лиц. Клиент также обеспечивает, чтобы установленные им программы, скрипты и т.п. не подвергали опасности работу сервера или коммуникационной сети Поставщика либо безопасность и целостность других данных, хранящихся на серверах Поставщика.

6.4 Клиент освобождает Поставщика от всех требований, которые третьи лица предъявляют Поставщику в связи с нарушением их прав вследствие размещённого Клиентом на сервере содержимого. При этом Клиент принимает на себя расходы на необходимое судебное представительство, включая все судебные и адвокатские издержки, в разумном объёме. Это не относится к случаям, когда правовое нарушение не связано с виной Клиента. В случае предъявления требований третьими лицами Клиент обязан незамедлительно, правдиво и в полном объёме предоставить Поставщику всю информацию, необходимую для проверки требований и защиты.

6.5 В случае непосредственной угрозы или фактического нарушения вышеуказанных обязательств, а также при предъявлении не очевидно необоснованных требований третьих лиц к Поставщику на основании размещённого на сервере содержимого, Поставщик имеет право с учётом также обоснованных интересов Клиента полностью или частично временно прекратить подключение этого содержимого к Интернету с немедленным вступлением в силу. Поставщик незамедлительно информирует Клиента об этой мере.

6.6 Если установленные Клиентом программы, скрипты и т.п. подвергают опасности или нарушают работу сервера или коммуникационной сети Поставщика либо безопасность и целостность других данных, хранящихся на серверах Поставщика, Поставщик может деактивировать или удалить эти программы, скрипты и т.п. Если для устранения угрозы или нарушения требуется прервать подключение хранящегося на сервере содержимого к Интернету, Поставщик также имеет право это сделать. Поставщик незамедлительно информирует Клиента об этой мере.

6.7 Для доступа к предназначенному для Клиента пространству хранения Клиент получает идентификатор пользователя и изменяемый пароль. Клиент обязан регулярно изменять пароль. Клиент может передавать пароль только тем лицам, которые им уполномочены на

доступ к пространству хранения.

7) Модерация и ограничение содержимого

7.1 Поставщик, как правило, не обязан заблаговременно проверять законность или соответствие размещённого Клиентами содержимого правам третьих лиц или настоящим ОПУ. Тем не менее Поставщик оставляет за собой право в отдельных случаях по собственной инициативе проверять содержимое Клиента на его законность и в случае выявленных нарушений принимать меры в соответствии со следующими положениями.

7.2 Клиенты и затронутые третьи лица могут сообщать Поставщику о предположительно незаконном содержимом, используя контактные данные в выходных данных Поставщика (например, по электронной почте). Поставщику предоставляется право пересылать содержимое сообщения Клиенту, разместившему сообщённое содержимое. Личность сообщающего лица раскрывается Клиенту только в случае абсолютной необходимости.

7.3 В случае сообщений и в рамках возможно проводимых по собственной инициативе Поставщика проверок, как правило, осуществляется контроль содержимого человеком. В отдельных случаях дополнительно могут применяться автоматизированные технические методы проверки.

7.4 Если на основании сообщения или в рамках проверки по собственной инициативе Поставщика установлена незаконность размещённого Клиентом содержимого, Поставщик имеет право также без предварительного уведомления или контакта по своему разумному усмотрению принять одну или несколько следующих мер:

- предупреждение публикующего Клиента,
- временную блокировку или постоянное удаление соответствующего содержимого,
- временное или постоянное приостановление принятых по договору обязательств,
- расторжение договорных отношений (обычное или внеочередное по важным основаниям).

7.5 При выборе мер Поставщик учитывает принципы соразмерности и взвешивает интересы затронутого Клиента со своими интересами в беспрепятственном, бесперебойном и целостном продолжении своей коммерческой деятельности. Критериями, учитываемыми при применении меры, являются:

- содержание и значимость конкретного содержимого и его потенциал нарушения или угрозы,
- частота публикации недопустимого содержимого Клиентом,
- соотношение публикации недопустимого содержимого Клиентом с его прочим использованием услуг,
- если распознаваемо, намерения, преследуемые Клиентом при публикации недопустимого содержимого,
- если распознаваемо, наличие и степень вины публикующего Клиента.

7.6 Если Клиенты часто подают явно необоснованные сообщения или жалобы, Поставщик после предварительного предупреждения приостанавливает обработку сообщений и жалоб этих Клиентов на разумный период.

8) Вознаграждение и условия оплаты

8.1 Если из предложения Поставщика не следует иное, указанные цены являются чистыми ценами, к которым применяется установленный законом налог на добавленную стоимость.

- Вознаграждение за услуги Поставщика подлежит оплате Клиентом ежегодно авансом, если не согласовано иное. Обязанность по оплате вознаграждения возникает с момента активации пространства хранения Поставщиком.
- Вознаграждение за услуги Поставщика подлежит оплате Клиентом ежемесячно авансом не позднее пятого рабочего дня каждого месяца, если не согласовано иное. Обязанность по оплате вознаграждения возникает с момента активации пространства хранения Поставщиком. За месяц, в котором осуществляется первоначальная активация, вознаграждение за каждый день, следующий за активацией, составляет 1/30 согласованной суммы.
- Вознаграждение ежегодно списывается банковским переводом (прямое дебетование) с банковского счёта Клиента. Для этого Клиент предоставляет Поставщику мандат на прямое дебетование (SEPA), отзывной в любое время. Если прямое дебетование не исполняется из-за недостатка средств на счёте или вследствие указания неверных банковских реквизитов, либо если Клиент возражает против списания, хотя он не имеет на это права, Клиент несёт расходы по возврату платежа, взимаемые соответствующим кредитным учреждением, если он несёт за это ответственность.
- Вознаграждение ежемесячно списывается банковским переводом (прямое дебетование) с банковского счёта Клиента. Для этого Клиент предоставляет Поставщику мандат на прямое дебетование (SEPA), отзывной в любое время. Если прямое дебетование не исполняется из-за недостатка средств на счёте или вследствие указания неверных банковских реквизитов, либо если Клиент возражает против списания, хотя он не имеет на это права, Клиент несёт расходы по возврату платежа, взимаемые соответствующим кредитным учреждением, если он несёт за это ответственность.

8.4 Оказание услуг Поставщиком обусловлено своевременным выполнением Клиентом своих платёжных обязательств. Если Клиент допускает просрочку оплаты незначительной части причитающегося вознаграждения в течение двух следующих друг за другом платёжных периодов, Поставщик может расторгнуть договорные отношения по важным основаниям без соблюдения срока расторжения.

9) Срок действия договора и прекращение договора

9.1 Договор заключается на неопределённый срок, но минимум на один год (минимальный срок). В течение минимального срока договор может быть расторгнут с соблюдением трёхмесячного срока к концу минимального срока. Если договор не расторгается в срок, он

продлевается каждый раз ещё на один год и затем может быть расторгнут снова с соблюдением трёхмесячного срока к концу соответствующего срока действия договора.

9.2 Право на внеочередное расторжение по важным основаниям остаётся в силе. Важное основание имеет место, когда расторгающей стороне с учётом всех обстоятельств конкретного случая и при взвешивании обоюдных интересов нельзя разумно ожидать продолжения договорных отношений до согласованного прекращения или до истечения срока расторжения.

9.3 Расторжение должно осуществляться в письменной форме или в текстовой форме (например, по электронной почте).

10) Ответственность за недостатки

За недостатки в функционировании интернет-магазина Поставщик несёт ответственность в соответствии с законодательными положениями, если из следующих положений не вытекает иное.

11) Ответственность

Поставщик несёт перед Клиентом ответственность по всем договорным, квазидоговорным и законодательным, в том числе внедоговорным требованиям о возмещении убытков и расходов следующим образом:

11.1 Поставщик несёт неограниченную ответственность по любому правовому основанию

- при умысле или грубой неосторожности,
- при умышленном или неосторожном причинении вреда жизни, здоровью или телесной неприкосновенности,
- на основании гарантийного обещания, если в этом отношении не согласовано иное,
- на основании обязательной ответственности, такой как, например, по Закону об ответственности за качество продукции.

11.2 Если Поставщик нарушает по неосторожности существенное договорное обязательство, его ответственность ограничивается типичным для договора, предвидимым ущербом, за исключением случаев, когда он несёт неограниченную ответственность согласно предшествующему пункту. Существенными договорными обязательствами являются обязательства, которые договор в соответствии со своим содержанием возлагает на Поставщика для достижения цели договора, выполнение которых впервые делает возможной надлежащее исполнение договора и на соблюдение которых Клиент может регулярно полагаться. В остальном ответственность Поставщика исключается, если он не несёт неограниченную ответственность согласно предшествующему пункту.

11.3 Вышеуказанные положения об ответственности применяются также в отношении ответственности Поставщика за его исполнительных помощников и законных представителей.

12) Изменение ОПУ

12.1 Поставщик оставляет за собой право в любое время изменять настоящие ОПУ без указания причин, за исключением случаев, когда это неприемлемо для Клиента. Поставщик своевременно уведомляет Клиента об изменениях ОПУ в текстовой форме. Если Клиент не возражает против применения новых ОПУ в течение четырёх недель после уведомления, изменения ОПУ считаются принятыми Клиентом. Поставщик указывает в уведомлении на право Клиента возражать и на значение срока для возражения.

12.2 Поставщик дополнительно оставляет за собой право изменять настоящие ОПУ,

- если он обязан сделать это в связи с изменением законодательства;
- если он выполняет вынесенное против него судебное решение или решение административного органа;
- если он вводит дополнительные, совершенно новые услуги, сервисы или элементы услуг, требующие описания услуги в ОПУ, за исключением случаев, когда прежние отношения пользования при этом ухудшаются для Клиента;
- если изменение является выгодным только для Клиента; или
- если изменение носит чисто технический или процессуальный характер, за исключением случаев, когда оно имеет существенные последствия для Клиента.

12.3 Право Клиента на расторжение остаётся в силе.

13) Применимое право, место рассмотрения споров

13.1 Ко всем правоотношениям сторон применяется право Федеративной Республики Германия.

13.2 Если Клиент действует в качестве коммерсанта, юридического лица публичного права или публично-правового специального фонда с местом нахождения на территории Федеративной Республики Германия, исключительным местом рассмотрения всех споров по настоящему договору является место нахождения Поставщика. Если Клиент имеет место нахождения за пределами территории Федеративной Республики Германия, местом нахождения Поставщика также является исключительным местом рассмотрения всех споров по настоящему договору. В вышеуказанных случаях Поставщик, однако, имеет право в любом случае обращаться в суд по месту нахождения Клиента.

B. Приложение: Правила смены поставщика

1) Область применения

Следующие положения применяются в случае, если клиент желает перейти к другому поставщику или к ИКТ-инфраструктуре в собственных помещениях.

2) Определения понятий

2.1 «Услуга по обработке данных» в значении настоящих Общих условий означает цифровую услугу, предоставляемую клиенту и обеспечивающую повсеместный и запрашиваемый сетевой доступ к совместно используемому пулу конфигурируемых, масштабируемых и эластичных вычислительных ресурсов централизованного, распределенного или высокораспределенного типа, которые могут быть быстро предоставлены и释放рованы с минимальными административными затратами или минимальным взаимодействием поставщика.

2.2 «Цифровые активы» в значении настоящих Общих условий означают элементы в цифровой форме, включая приложения, на которые клиент имеет право пользования, независимо от договорных отношений с услугой по обработке данных, которую он намерен сменить.

2.3 «ИКТ-инфраструктура в собственных помещениях» в значении настоящих Общих условий означает ИКТ-инфраструктуру и вычислительные ресурсы, находящиеся в собственности клиента или арендованные/лизингованные клиентом, расположенные в центре обработки данных клиента и эксплуатируемые им или третьим лицом.

2.4 «Смена» в значении настоящих Общих условий означает процесс, в котором участвуют поставщик, клиент и при необходимости принимающий поставщик услуг по обработке данных, и при котором клиент переходит от использования услуги по обработке данных поставщика к использованию другой услуги по обработке данных того же типа услуг или другой услуги, предлагаемой другим поставщиком услуг по обработке данных, или к ИКТ-инфраструктуре в собственных помещениях, в том числе путем извлечения, преобразования и загрузки данных.

2.5 «Экспортируемые данные» в значении настоящих Общих условий означают входные и выходные данные, включая метаданные, которые генерируются непосредственно или опосредованно в результате использования клиентом услуги по обработке данных или совместно генерируются, за исключением активов или данных поставщика или третьих лиц, защищенных правами интеллектуальной собственности или составляющих коммерческую тайну.

3) Преддоговорная информация

3.1 До заказа услуг по обработке данных поставщик предоставляет клиенту четкую информацию по следующим пунктам:

- его стандартное вознаграждение и при необходимости штрафы за досрочное расторжение;
- плату за смену;
- услуги, требующие высокосложной или дорогостоящей смены, или услуги, смена которых невозможна без существенного ущерба для данных, цифровых активов или архитектуры услуг, если это применимо;
- конкретные услуги, на которые обязательства по переходу и расторжению не распространяются, если это применимо;

- полный перечень категорий данных и цифровых активов, которые могут быть переданы, включая как минимум все экспортируемые данные;
- полный перечень категорий данных, специфичных для внутреннего функционирования услуги по обработке данных поставщика и освобожденных от обязательства по экспорту данных, если существует риск нарушения коммерческой тайны поставщика;
- четкую информацию об известных рисках для непрерывности предоставления функций или услуг поставщика.

3.2 Онлайн-реестр поставщика со структурами и форматами данных, соответствующими стандартами и открытыми спецификациями интероперабельности для данных доступен на веб-сайте поставщика.

4) План смены и выхода

4.1 Стороны согласовывают план смены и выхода (далее именуемый «План»), который, в частности, содержит:

- подробную информацию о помощи при смене и выходе, включая методы и форматы портирования, а также шаги, необходимые для осуществления процесса смены;
- контактных лиц, назначенных клиентом или поставщиком для выполнения Плана;
- оценку времени, необходимого для экспорта и передачи данных и цифровых активов из среды первоначального поставщика;
- ограничения и технические ограничения, включая те, которые возникают в результате хранения данных за пределами ЕС;
- описание предложенной поставщиком последовательности операций;
- описание предложенного поставщиком метода тестирования, если тестирование проводится.

4.2 По запросу клиента поставщик должен предоставить назначенному персоналу клиента (или другим уполномоченным клиентом третьим лицам) информацию для разъяснения соответствующих процедур.

4.3 По запросу клиента поставщик обязуется организовать тест или оказать поддержку клиенту в проведении его собственных тестов для проверки того, работает ли План на практике для экспортируемых данных и цифровых активов. Если в ходе тестирования возникают проблемы, стороны добросовестно анализируют причины и стремятся найти решения.

4.4 Поставщик и клиент обязуются при необходимости обновлять План и по меньшей мере по запросу клиента проверять, требуются ли изменения.

5) Инициирование процесса смены

5.1 Клиент должен направить поставщику уведомление о смене с соблюдением срока уведомления о расторжении 2 месяца, из которого следует, что он инициирует смену. Если клиент желает передать только определенные услуги, данные или цифровые активы, он должен указать это в уведомлении.

5.2 В уведомлении о смене клиент должен сообщить, намерен ли он:

- перейти к другому поставщику услуг по обработке данных. В этом случае клиент должен предоставить необходимые данные о целевом поставщике;
- перейти к локальной ИКТ-инфраструктуре клиента; или
- не переходить, а только удалить свои экспортируемые данные и цифровые активы.

5.3 Поставщик подтверждает клиенту получение уведомления о смене не позднее чем в течение 3 рабочих дней тем же каналом связи, который использовал клиент.

6) Переходный период

6.1 Переходный период составляет 30 календарных дней и начинается с истечения срока уведомления о расторжении для инициирования процесса смены.

6.2 Если поставщик не может соблюсти согласованный переходный период по техническим причинам, он обязуется:

- уведомить клиента в письменной форме или в текстовой форме в течение 14 рабочих дней с момента получения уведомления о расторжении;
- указать альтернативный переходный период, который не должен превышать семь (7) месяцев с даты уведомления клиента о расторжении; и
- указать разумное обоснование технической невозможности.

Клиент должен подтвердить получение уведомления о продлении в течение 3 рабочих дней в письменной форме или в текстовой форме.

6.3 Клиент может однократно продлить переходный период на период, который он считает целесообразным для своих целей, но не более чем на 3 месяца. При сложных миграциях стороны могут по обоюдному согласию согласовать более длительный срок, максимум 12 месяцев. Клиент должен уведомить поставщика до конца первоначального переходного периода в письменной форме или в текстовой форме о своем намерении и указать альтернативный переходный период. Поставщик подтверждает получение такого уведомления о продлении в течение 3 рабочих дней в письменной форме или в текстовой форме.

7) Обязанности поставщика в ходе процесса смены

Поставщик обязуется надлежащим образом поддерживать клиента и уполномоченных клиентом третьих лиц с начала и в течение всего процесса смены, чтобы клиент мог перейти в согласованный переходный период. Для этого поставщик должен, в частности:

- предоставлять возможности, надлежащую информацию (включая документы, необходимые для осуществления смены) и техническую поддержку. При обнаружении проблем поставщик и клиент добросовестно анализируют причины и стремятся найти решения;
- действовать с должной осмотрительностью для поддержания непрерывности бизнеса и продолжать оказывать предусмотренные договором функции или услуги;
- поддерживать высокий уровень безопасности на протяжении всего процесса смены, в частности, в отношении безопасности данных во время их передачи.

8) Обязанности клиента

8.1 Клиент обязуется принять все разумные меры для достижения эффективной смены. Клиент несет ответственность за импорт и внедрение данных и цифровых активов в свои собственные системы или в системы целевого поставщика.

8.2 Клиент или уполномоченные им третьи лица, включая целевого поставщика, обязуются соблюдать права интеллектуальной собственности и коммерческую тайну в отношении материалов, предоставленных поставщиком в процессе смены. Клиент далее обязуется предоставлять третьим лицам или целевому поставщику доступ к этим материалам и при необходимости предоставлять сублицензии на их использование только в той мере, в какой это необходимо для осуществления процесса смены до конца согласованного переходного периода, включая альтернативный переходный период, с соблюдением обязательств по конфиденциальности и прав интеллектуальной собственности, предоставленных поставщиком.

9) Восстановление и удаление данных

9.1 Клиент может получить доступ или удалить свои данные в течение согласованного срока для извлечения данных. Срок для извлечения данных составляет 30 календарных дней и начинается после истечения согласованного переходного периода. Стороны могут согласовать более длительный срок, если это оправдано с учетом обоюдных интересов.

9.2 По истечении согласованного срока для извлечения и при успешном завершении процесса смены поставщик обязуется удалить все экспортируемые данные и цифровые активы, сгенерированные клиентом или непосредственно связанные с клиентом, и подтвердить клиенту, что это сделано. Это не распространяется на экспортируемые данные, которые поставщик обязан хранить в соответствии с обязательным правом ЕС или правом государств-членов ЕС, при условии, что поставщик сообщает клиенту, какие экспортируемые данные он хранит, как долго и по каким причинам.

10) Вознаграждение за процесс смены и плата за выход

Поставщик не взимает дополнительного вознаграждения за процесс смены.

11) Завершение процесса смены

11.1 Как только клиент сообщает поставщику об успешном завершении процесса смены, поставщик незамедлительно информирует клиента о прекращении договора. Если клиент не сообщает поставщику об успешной смене или об отсутствии таковой, хотя поставщик имеет разумные основания полагать, что смена клиентом успешно завершена, поставщик может потребовать от клиента подтверждения того, что смена успешно завершена. Если клиент не подтверждает успешную смену в течение 30 рабочих дней после этого запроса, предполагается, что смена не была успешной, и договор не расторгается, а продолжает действовать на существующих условиях.

11.2 Если клиент не желает переходить, а только удалить свои экспортируемые данные и цифровые активы, поставщик обязуется уведомить клиента об окончании договора по истечении согласованного срока уведомления о расторжении.

12) Прекращение договора

12.1 Договор считается прекращенным между сторонами, если одно из следующих событий полностью произошло:

- с успешным завершением процесса смены;
- по истечении срока уведомления о расторжении, если клиент не желает переходить, а желает удалить свои экспортируемые данные и цифровые активы при прекращении услуги.

12.2 Если договор или Общие условия поставщика содержат положения о прекращении в связи с законодательными положениями или связанными с ними случаями, например следующие:

- одна сторона договора подает заявление об отсрочке платежа или приостановлении платежей, либо одна сторона договора признана неплатежеспособной;
- одна сторона договора по-прежнему не выполняет существенное или иное обязательство по договору своевременно, что (как договорное, так и законодательное) приводит или может привести к прекращению договора;
- одна сторона узнала об изменении права собственности или права распоряжения, что договорно или законодательно приводит или может привести к прекращению соглашения;
- соглашение признается недействительным вследствие нарушения или изменения применимого обязательного права, или;
- аналогичные или идентичные ситуации или иные ситуации, которые договорно или законодательно приводят или могут привести к прекращению соглашения,

соглашение вместе с согласованными услугами и функциями не прекращается и не истекает до тех пор, пока событие, указанное в вышеуказанном пункте, однозначно не произошло. Это не влияет на другие права или средства правовой защиты, имеющиеся у одной стороны против другой стороны.

Клиент может согласовать с поставщиком критерии успеха смены, а также контрольные точки смены и сообщать о ходе их достижения в процессе смены. В любом случае клиент должен уведомить поставщика об успешной смене.

12.3 Если процесс смены не может быть успешно завершен, стороны должны добросовестно сотрудничать для улучшения процесса смены и достижения успешного завершения, обеспечения своевременной передачи данных и поддержания непрерывности услуг. При этом поставщик по запросу клиента содействует ему в установлении причин безуспешной смены и сообщает, как выявленные препятствия могут быть устранены или обойдены.

- Клиент по своему усмотрению привлекает целевого поставщика от своего имени.
- Без ущерба для других средств правовой защиты, имеющихся в соответствии с применимым правом, соглашение не расторгается и не прекращается до успешного завершения процесса смены или до соответствующего решения компетентного суда или форума, выбранного и согласованного сторонами.
- В случае конфликтов или разногласий между этими положениями и другими соглашениями о прекращении договора между сторонами данные положения имеют приоритет.

12.4 Процесс смены считается успешно завершенным, если:

- согласованный срок уведомления о расторжении истек,
- переходный период начался по истечении срока уведомления о расторжении,
- срок для извлечения данных начался по истечении переходного периода, и
- удаление данных было успешно завершено по истечении срока для извлечения данных или по истечении альтернативно согласованного срока после успешного завершения процесса смены.

12.5 Если клиент по истечении переходного периода решает не удалять все свои экспортируемые данные и цифровые активы по истечении согласованного срока для извлечения данных и желает обеспечить их доступность в течение определенного дополнительного периода с ограниченной функциональностью, либо если клиент и поставщик договорились сохранить договор без оказания определенных услуг, при условии, что клиент явно не потребует иного, это может быть сделано только после того, как:

- согласованный срок уведомления о расторжении истек,
- переходный период истек, и
- между клиентом и поставщиком был согласован альтернативный период для извлечения данных и другие условия для услуги с ограниченной функциональностью или сохранения договора (в частности, разрешение поставщику на удаление данных по истечении альтернативного периода для извлечения данных и/или определение вознаграждения за этот дополнительный период).

Если альтернативный срок для извлечения данных и другие условия для услуги в этот период предлагаются поставщиком, договор не может быть прекращен или расторгнут до тех пор, пока клиент по своему усмотрению не примет удаление и явно не подтвердит, что договор прекращен.

12.6 Право сторон договора прекратить договорные отношения при бессрочном договоре путем обычного уведомления о расторжении остается в силе, при условии, что причина расторжения не связана со сменой поставщика и — со стороны клиента — с намерением удалить данные.

12.7 Если договор был заключен на определенный срок и дата истечения срока наступает до завершения процесса смены, и клиент не подал заявление об удалении своих экспортируемых данных и цифровых активов,

- переходный период начинается с даты истечения срока договора, и поставщик оказывает разумную помощь при смене;
- вышеуказанные положения о успешном или безуспешном завершении процесса смены применяются соответствующим образом.

Stand: 27.08.2026, 22:30:41